

Levantine Arabic transcript:

أنس: طيب هبه شو نوع الإمتحانات والوظائف اليومية إلي يعطوكم إياها الأساتذبة، يعني شو طبيعتها؟

هبة: إحنا بما إنا آخر صف بالمدرسة، بكون هذا الصف يعني مواد بتكون صعبة. فالواجبات بتكون كثيرة، وبالإضافة إنها المواد بتكون مثلاً الحصص، الرياضيات مثلاً بتتكرر، ثمن حصص، تسع حصص، بالإضافة إلي بكون عنا حصص إضافية عشان المواد بتكون عنا صعبة وطويلة فلازم نوخذ حصص إضافية عشان نلحق نحل الأسئلة ونوخذ وظائف عشان نتمرس أكثر على الإمتحانات، عشان نجهز للإمتحانات الوزارية إلي بتكون نهائية.

أنس: طيب يا هبة محكيتيليش، هسا طبيعة الوظائف اليومية لما المعلمة بتعطيك وظائف شي الوظائف ومن وين بتختارها، أو هي يعني هل هي كبيرة وظايف ولا كيف؟

هبة: الوظائف إلي بتعطينا إياهن بتكون مثلاً عنا رياضيات، نحل تمارين الدرس الجديد، مثلاً عربي، نقرأ، نحضر، لأنو التحضير بكون إشي ضروري عشان نحل مثلاً أسئلة، بتعطينا أسئلة خارجية عشان نتمرن، الدرس إلي أخذناه نحل عليه. بالإضافة إلا إنا مثلاً العربي لازم نحضر، الدين، نحضر الدرس الجديد، نقرأ الدرس إلي أخذناه عشان نتحضر برضوا لأنو امرار بكون في إمتحانات فجائية.

أنس: طيب يا هبة شو أكثر إشي بتحببه بالمدرسة، شو أكثر إشي بجذبك للمدرسة؟

هبة: في مثلاً مواد بنستمتع فيهن، مثلاً العربي في عنا مادة إسمها النقد، مثلاً بتكون مثلاً عشان عربي وهيك، بنخرج من مجال الرياضيات والفيزياء فبكون مجال أكثر إنا نشارك مع المعلمة، النقاش وهيك. وأخرى حصة الأنجليزي حلوه لأن بنغير.

أنس: طيب شو أكثر إشي بتكرهه بالمدرسة؟

هبة: عنا أكثر إشي بنكرهوا بالمدرسة إلي حصص الرياضيات والفيزياء لأنها بتكون كثيرة ويعني مثلاً حصص الرياضيات بتتكرر عشر حصص، فالواحد يعني بمل، وبالإضافة إلا إنها صعبة، فالواحد بحب يغير يعني من الرياضيات والفيزياء ويخرج من جوهن.

أنس: طيب شو أكثر إشي يعني من جديد تعلمته وبقى ممتع وحببته كثير يعني في المدرسة؟

هبة: عنا هاي صف التوجيهي يعني بتكون جديد لأنها بتكون آخر سنة وبتكون هذول كل إمتحانات اليومية. مجرد تحضير للإمتحان النهائي الوزاري، فكان مثلاً صار عنا الإنجليزي أكثر متعة لأننا بنتناقش بالإنجليزي بالحصص مع المعلمة وهيك. ومثلاً أشياء بالرياضيات برضوا، موضوعات كانت جديدة، صح صعبة بس حلوا إنا تعلمناها وإشي جديد صار عنا.

أنس: طيب شو أصعب إشي تعلمته من جديد؟

هبة: أصعب إشي تعلمنا بالفيزياء، بلشنا مثلاً كهرباء وأشياء هاي، فأول مرة بندخل بهاي المواضيع فكانت صعبة علينا وواجهنا يعني حتى صعوبة بالإمتحانات بس بنحاول يعني نتقادي هذه الصعوبات.

English translation:

Anas: Okay, Heba, what kinds of exams and homework do teachers give you? What is it like?

Heba: Because we're the last class in school, our subjects are difficult. There is a lot of homework, and the subjects are also ... the classes, for example: math is eight or nine classes; in addition to the extra classes we have, our subjects are difficult and we have to take extra classes to keep up with the questions, and we do more homework so we have extra practice so we're prepared for the Ministry exams, which are final exams.

Anas: Okay, Heba, you still haven't told me about what homework is like. When the teacher gives you homework, what is it like? How does she choose it? Is it a lot of homework? How is it?

Heba: The homework they give us is ... for example, for math we have to solve new problems. For Arabic we have to prepare for class, because preparation is required so we can answer questions. She (the teacher) gives us questions so we can practice on the lessons we've had. We also have to, for example, prepare for Arabic, and prepare for religion, because sometimes we have surprise exams.

Anas: Okay, Heba, what do you like most about school? What pleases you most about school?

Heba: There are some subjects we have fun in. For example, in Arabic we have "Al-Naqd" which is fun because it's Arabic, and we're not doing things like math and physics. There are more chances for us to participate in class and to debate with the professor and things like that. English is also fun, because it's a change.

Anas: What do you hate most about school?

Heba: We have ... the thing I hate most about school is my math and physics classes, because they are intense and ... for example, we have ten math classes a week, and they get boring and they're also difficult. People need a change from math and physics.

Anas: Okay, what was the most fun thing you did at school?

Heba: Because we're in *Tawjihi*¹ and it's our last year, we spend most of our time studying for our daily tests in preparation for the final ministry test. So now English is more fun, because we have discussions in English in class with the teacher. And some things in math – it's true that they're difficult, but it's nice that we've learned them now and gone on to new things.

Anas: What's the hardest new thing you learned?

¹ *Tawjihi* refers to the final examination at the end of secondary school. Students also refer to the final year of secondary school as being in *Tawjihi*.

Heba: The hardest thing we learned was in physics. We started electronics and things like that, and it was the first time we'd been exposed to anything like that. It was hard for us. We even had trouble with the exams but we try to get over it.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated